

(organ, pristojen za sprejem prošnje)

PROŠNJA ZA IZDAJO – PODALJŠANJE
(ustrezno obkrožiti)
REQUEST FOR ISSUE - EXTENSION
(circle as appropriate)
DOVOLJENJA ZA ZAČASNO PREBIVANJE ZARADI ŠTUDIJA
(44. člen Zakona o tujcih)
TEMPORARY RESIDENCE PERMITS FOR STUDY
(Article 44 of the Act on Foreigners)

prostor za fotografijo
ali referenčna številka
iz elektronskega
odložišča fotografij

1. EMŠO, če je določena: (<i>Personal ID number in Slovenia</i>):	
2. Priimek in ime: (<i>Surname and name</i>)	
3. Priimek pred sklenitvijo zakonske zveze: (<i>Surname before marriage</i>):	
4. Spol: (<i>Gender</i>):	5. Državljanstvo: (<i>Citizenship</i>):
6. Rojstni datum (dan, mesec, leto): (<i>Date of birth</i>):	7. Rojstni kraj (država, kraj): (<i>Country and place of birth</i>):
8. Zakonski stan: (<i>Marital status</i>):	9. Poklic: (<i>Vocation</i>):
10. Zadnje stalno oziroma začasno prebivališče v tujini ali v Republiki Sloveniji (država, kraj, ulica in hišna številka): (<i>Last permanent or temporary adress abroad or temporary adress in Slovenia- country, city, street and house number</i>):	
11 ¹ . Nameravani kraj prebivanja v Republiki Sloveniji oziroma sedanje začasno prebivališče v Republiki Sloveniji (naselje, ulica in hišna številka): (<i>Intended place of residence in the Republic of Slovenia or current temporary residence in the Republic of Slovenia - settlement, street and house number</i>):	
12 ² . Naslov, na katerega naj se vlagatelju vročajo pošiljke (država, kraj, ulica in hišna številka): (<i>Address to which shipments should be delivered to the applicant - country, city, street and house number</i>):	

¹ Polje 11 se izpolni v primeru prošnje za izdajo prvega dovoljenja za začasno prebivanje. (*Field 11 is filled in in the case of an application for the issuance of the first temporary residence permit*)

² Polje 12 se izpolni v primeru prošnje za podaljšanje dovoljenja za začasno prebivanje. (*Field 12 is filled in in the case of an application for the extension of a temporary residence permit*)

13. Datum vstopa na območje Republike Slovenije: <i>(Date of entry to Slovenia):</i>	14. Razlog ali namen prebivanja v Republiki Sloveniji: <i>(Aim of stay in Slovenia):</i>
15 ³ . Imetnik vizuma za dolgoročno bivanje <i>(Holder of a long-term visa)</i> Nekdanji imetnik modre karte EU <i>(Former EU Blue Card holder)</i> Nekdanji imetnik enotnega dovoljenja ICT <i>(Former ICT single license holder)</i> Nekdanji imetnik dovoljenja za začasno prebivanje zaradi opravljanja raziskovalnega dela <i>(Former holder of a temporary residence permit for the purpose of performing research work)</i>	DA / NE <i>(YES/NO)</i> DA / NE DA / NE DA / NE
Nekdanji imetnik dovoljenja za začasno prebivanje zaradi študija <i>(Former holder of a temporary residence permit for study)</i> Družinski član nekdanjega imetnika dovoljenja za začasno prebivanje zaradi opravljanja raziskovalnega dela <i>(A family member of a former holder of a temporary residence permit for the purpose of performing research work)</i> Tujec, ki mu je prenehal status mednarodne zaščite <i>(A foreigner whose status of international protection has ended)</i> Oseba s priznano subsidiarno zaščito <i>(Person with recognized subsidiary protection)</i>	DA / NE DA / NE DA / NE DA / NE
16. Država članica EU, v kateri je izdano dovoljenje za prebivanje zaradi študija ali vizum za dolgoročno bivanje zaradi študija in veljavnost dovoljenja/vizuma (do): <i>EU Member State in which the study residence permit or long-term study visa is issued and the validity of the permit/visa (until):</i>	
17. Način zagotovitve (viri) sredstev za preživljanje: <i>(Proof of sufficient financial means):</i>	
18. Podatek o zdravstvenem zavarovanju: <i>(Information about health insurance):</i>	
19. Vrsta in številka potnega lista oziroma druge listine, datum in kraj izdaje ter njena veljavnost (do): <i>(Passport data- date and place of issue and its validity):</i>	
20. Datum vložitve prošnje: <i>(Application submission date):</i>	21. Podpis vlagatelja: <i>(Signature):</i>
E-naslov: <i>(E-adress):</i>	

IZPOLNI URADNA OSEBA *(COMPLETE BY AN OFFICIAL)*

Številka izdane izkaznice dovoljenja za prebivanje oziroma odločbe/sklepa:	Datum izdaje:
Dovoljenje velja od: do:	Opombe:
Prošnjo sprejel:	Prošnjo rešil:
Podatek o roki in prstu, s katere je bil zajet prstni odtis: LEVA: kazalec, sredinec, prstanec, palec DESNA: kazalec, sredinec, prstanec, palec	
Nezmožnost zajema prstnih odtisov	TRAJNA ZAČASNA

³ Polje 15 se izpolni, kadar ima tujec v Republiki Sloveniji izdan vizum za dolgoročno bivanje, če je tujec nekdanji imetnik modre karte EU, nekdanji imetnik enotnega dovoljenja za osebo, premeščeno znotraj gospodarske družbe (ICT), nekdanji imetnik dovoljenja za začasno prebivanje zaradi opravljanja raziskovalnega dela, nekdanji imetnik dovoljenja za začasno prebivanje zaradi študija ali družinski član nekdanjega imetnika dovoljenja za začasno prebivanje zaradi opravljanja raziskovalnega dela oziroma, če je tujec nekdanja oseba s priznano mednarodno zaščito, ali če je oseba s priznano subsidiarno zaščito. *(Field 15 is filled in when a foreigner has been issued a visa for a long-term stay in the Republic of Slovenia, if the foreigner is a former holder of an EU Blue Card, a former holder of a single permit for a person transferred within a business (ICT), a former holder of a temporary residence permit for the purpose of conducting research work, a former holder of a temporary residence permit for the purpose of study or a family member of a former holder of a temporary residence permit for the purpose of performing research work, or if the foreigner is a former person with recognized international protection, or if he is a person with recognized subsidiary protection.)*

Prošnji za izdajo ali podaljšanje dovoljenja za začasno prebivanje zaradi študija je treba priložiti:

The application for the issuance or extension of a temporary residence permit for the purpose of study must be accompanied by:

- fotografijo tujca ali referenčno številko iz elektronskega odložišča fotografij;
- potni list ali overjeno fotokopijo potnega lista tujca;
- dokazilo o ustreznem zdravstvenem zavarovanju, ki krije vsaj nujne zdravstvene storitve v Republiki Sloveniji, kadar tujec navede, da v Republiki Sloveniji ni obvezno zdravstveno zavarovan;
- dokazilo o zadostnih sredstvih za preživljanje;
- potrdilo iz kazenske evidence matične države tujca vedno v primeru prošnje za izdajo prvega dovoljenja, v ostalih primerih pa, če organ tako zahteva;
- dokazilo o sprejemu v javno veljavni izobraževalni ali študijski program oziroma dokazilo o opravljanju strokovnega izpopolnjevanja, specializacije ali praktičnega usposabljanja, ki ga izda izobraževalna organizacija, na katero je tujec sprejet, oziroma potrdilo o sprejemu pristojnega državnega organa, ki je pristojen za izvajanje mednarodne pogodbe ali je dajalec štipendije, oziroma potrdilo o sprejemu, ki ga izda od države pooblaščen organizacija, ki je odgovorna za izvajanje določenega programa.

- a photo of a foreigner or a reference number from the electronic photo clipboard;

- passport or a certified photocopy of a foreigner's passport;

- proof of adequate health insurance, which covers at least emergency medical services in the Republic of Slovenia, when the foreigner states that he is not required to have health insurance in the Republic of Slovenia;

- proof of sufficient means of subsistence;

- a certificate from the criminal records of the foreigner's home country always in the case of a request for the issuance of the first permit, and in other cases, if the authority so requests;

- proof of admission to a publicly valid educational or study program, or proof of professional development, specialization or practical training issued by the educational organization to which the foreigner is admitted, or a certificate of acceptance from a competent state authority competent to implement an international agreement or the scholarship provider, or a certificate of acceptance issued by a state-authorized organization responsible for the implementation of a specific program.

V postopku bo upravna enota po uradni dolžnosti pridobila naslednje podatke:

In the process, the administrative unit will ex officio obtain the following data:

- o obveznem zdravstvenem zavarovanju v Republiki Sloveniji, kadar tujec pri dokazilu o zdravstvenem zavarovanju navede, da je v Republiki Sloveniji obvezno zdravstveno zavarovan;
- iz kazenske evidence, evidence pravnomočnih sodb oziroma sklepov o prekrških, ki jo v Republiki Sloveniji vodi Ministrstvo za pravosodje;
- iz evidenc o pravnomočnih odločbah o prekrških, ki jih vodijo prekrškovni organi v Republiki Sloveniji;
- o vloženih pravnomočnih obtožnicah in izdanih nepravnomočnih sodbah, ki jih vodi pristojno sodišče;
- iz evidenc, ki jih vodi davčni organ o zapadlih neplačanih davčnih obveznostih in o davčnih prekrških, ki so označeni kot davčna tajnost.

- about compulsory health insurance in the Republic of Slovenia, when the foreigner states in the proof of health insurance that he is compulsory health insurance in the Republic of Slovenia;

- from the criminal record, the record of final judgments or decisions on misdemeanors, which is kept by the Ministry of Justice in the Republic of Slovenia;

- from the records of final decisions on misdemeanors kept by the misdemeanor authorities in the Republic of Slovenia;

- on final indictments filed and non-final judgments issued by the competent court;

- from the records kept by the tax authority on overdue unpaid tax obligations and on tax offenses that are classified as tax secrecy.

Informacija glede varstva osebnih podatkov:

Information regarding the protection of personal data:

- osebni podatki z obrazca se za namen izdaje dovoljenja za prebivanje obdelujejo v skladu s 93. členom Zakona o tujcih;
- organ ima pravico pridobiti tudi druge podatke, če je to v vašem interesu in ste za to dali privolitev ali če je to z zakonom dovoljeno, privolitev lahko pri organu kadarkoli prekličete;
- če so za to izpolnjeni predpisani pogoji, imate pravico do seznanitve z lastnimi osebnimi podatki, pravico do omejitve obdelave in pravico do ugovora obdelave;
- pravico imate preveriti točnost vaših osebnih podatkov, vnesenih na dovoljenje za prebivanje, in pravico zahtevati njihovo spremembo ali, če so za to izpolnjeni predpisani pogoji, njihov izbris;

- upravljavec vaše podatke hrani skladno s 115. členom Zakona o tujcih;
- kontakt pooblaščenih oseb upravljavca za varstvo osebnih podatkov na Ministrstvu za notranje zadeve: elektronska pošta: dpo.mnz@gov.si;

če ste mnenja, da se vaši podatki obdelujejo nezakonito, lahko vložite pritožbo pri Informacijskem pooblaščenju.

- *personal data from the form are processed for the purpose of issuing a residence permit in accordance with Article 93 of the Forigners Act;*
- *the authority has the right to obtain other data as well, if this is in your interest and you have given your consent or if this is permitted by law, you can withdraw your consent from the authority at any time;*
- *if the prescribed conditions are met, you have the right to access your personal data, the right to limit processing and the right to object to processing;*
- *you have the right to check the accuracy of your personal data entered on the residence permit and the right to request their change or, if the prescribed conditions are met, their deletion;*
- *the controller stores your data in accordance with Article 115 of the Forigners Act;*
- *contact of the authorized person of the administrator for the protection of personal data at the Ministry of the Interior: e-mail: dpo.mnz@gov.si;*

if you believe that your data is being processed illegally, you can file a complaint with the Information Commissioner.